

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）

Fomu ya Kiambatisho Na.74-2 (Kinachohusiana na Kifungu cha 55)

日本国政府法務省

Wizara ya Sheria, Serikali ya Japani

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書（再申請用）					
Maombi ya kutambuliwa kwa hadhi ya mkimbizi/ustahiki wa ulinzi wa ziada (Kuwasilishwa kwa maombi tena)					
法 務 大 臣 殿					
Kwa: Waziri wa Sheria					
私は、					
Ninawasilisha fomu hii ya kuwasilisha maombi tena ili kuomba:					
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） (1) Kutambuliwa kwa hadhi ya Mkimbizi (Kifungu cha 61-2, aya ya (1) ya Sheria ya Udhhibiti wa Uhamiaji na Kuwatambua Wakimbizi)					
☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） (2) Kutambuliwa kwa ustahiki wa ulinzi wa ziada (Kifungu cha 61-2, aya ya (2) ya Sheria ya Udhhibiti wa Uhamiaji na Kuwatambua Wakimbizi)					
を行うものとして、本申請書を提出します。					
※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。					
Weka alama katika <u>mojawapo</u> ya yaliyo hapo juu.					
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。					
Ukituma maombi ya (1), utakaguliwa ili kubaini ustahiki wa hadhi ya mkimbizi na ulinzi wa ziada.					
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。					
Ukituma maombi ya (2), utakaguliwa ili kubaini ustahiki wa ulinzi wa ziada pekee, si kwa ajili ya ustahiki wa hadhi ya mkimbizi.					
氏 名 Jina				性 別 Jinsia	☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike
生年月日 Tarehe ya Kuzaliwa	(年) Mwaka	(月) Mwezi	(日) Tarehe	現在の職業 Kazi ya sasa	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Uraia/Eneo (au nchi ya makazi ya awali)				出生地 Mahali pa kuzaliwa	
住居地 Makazi nchini Japani					
連絡先（電話番号） Nambari ya mawasiliano (nambari ya simu)				☐ 本人 Mtuma ombi ☐ 本人以外 Mtu mwingine wa mtuma ombi	(本人以外の場合) 連絡先氏名 Jina la mwasiliani (mtu mwingine wa mtuma ombi)
	所持の有無 Je, una pasipoti?	(ありの場合) 番号 Ikiwa ndiyo, toa nambari yako ya pasipoti		所持の有無 Je, una cheti kingine cha Kitambulisho?	(ありの場合) 名称 Ikiwa ndiyo, toa jina la cheti cha kitambulisho
旅 券 Pasipoti	☐ なし Hapana ☐ あり Ndiyo		その他の所持する身分証等 Cheti kingine cha Kitambulisho	☐ なし Hapana ☐ あり Ndiyo	
官 用 欄 Kwa matumizi ya maafisa pekee					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(Maelezo) Ukubwa wa karatasi hii ni "A4" kama inavyobainishwa na JIS.

【注意事項】 【Maagizo】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Soma maagizo yafuatayo kwa makini kabla ya kujibu maswali.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Weka alama kwenye vipengee ili kuthibitisha kuwa umesoma maagizo.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Katika fomu hii ya maombi, taja hali zote ambazo ungependa kuomba.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Ili kujaza fomu hii, weka alama kwenye visanduku vinavyotumika na utoe maelezo mahususi na ya kina katika nafasi zilizotolewa.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Kutoa maelezo yasiyo ya kweli katika fomu hii ya maombi au kuwasilisha ushahidi wa uwongo, kunaweza kukufanya uondolewe kutoka kwenye mchakato wa uchunguzi.

☐ 在留資格を有していない方による3回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

Kwa mtuma ombi asiye na hadhi ya makazi ambaye anawasilisha maombi hayo kwa mara ya tatu au zaidi, utaratibu wa kufukuzwa hautasitishwa, isipokuwa ikiwa mtuma ombi atawasilisha "ushahidi wa sababu za kuridhisha za kutambuliwa kwa hadhi ya mkimbizi/ulinzi wa ziada." Ikiwa ukiwasilisha fomu hii ya maombi pekee, kutakuwa na uchunguzi kama maombi yako yanajumuisha ushahidi uliotajwa hapo juu ama la. Lakini ukiwa na ushahidi mwingine maalumu ambao unafikiri lazima uwasilishe, ambatisha ushahidi huo.

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

Baada ya kutuma maombi ya awali ya kutambuliwa kwa hadhi ya mkimbizi/ustahiki wa ulinzi wa ziada, je, kumekuwa na mabadiliko yoyote ya uraia wako, wanafamilia, historia ya makazi, kazi na historia yako ya elimu kabla ya kuja Japani, historia ya kuingia na kuondoka Japani na nchi za kigeni, na dini (dhehebu la kidini)?

☐ いいえ

Hapana

☐ はい

Ndiyo

→変更事項はどれですか。

→ Chagua kipengee ambacho kimebadilika kutoka kwa maombi ya awali.

☐ 国籍

☐ 家族構成

☐ 来日前の居住歴

☐ 来日前の最終学歴

Uraia

Wanafamilia

Historia ya makazi kabla ya kuja nchini Japani

Historia ya elimu kabla ya kuja nchini Japani

☐ 来日前の職歴

☐ 日本の出入国歴

☐ 海外渡航歴

☐ 宗教（宗派）

Historia ya kazi kabla ya kuja

Historia ya kuingia na kuondoka Japani

Historia ya kusafiri kwenda nchi za nje (bila kujumuisha Japani)

Dini (dhehebu la kidini)

→変更内容を具体的に書いてください。

→ Eleza kwa kina kuhusu mabadiliko hayo.

2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

Je, ungali na madai sawa (hofu ya kuteswa) kama uliyokuwa nayo katika maombi ya hapo awali?

☐ はい

Ndiyo

☐ いいえ

Hapana

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

→ Ikiwa jibu lako ni "Hapana," eleza sababu kwa kina.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
Kwa maombi hayo, je, unadai hali mpya ya kuteswa?
- ☐ ない → 4以降の質問に答えてください。
Hapana → Ruka hadi Swali la 3. (Jibu kutoka Swali la 4)
- ☐ ある
Ndiyo
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
Hali mpya ya kuteswa inahusiana na hali uliyodai katika maombi ya awali?
- ☐ いいえ
Hapana
- ☐ はい
Ndiyo
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Hali mpya ya mateso iliibuka lini? Andika kwa nambari za Kiarabu na ukitumia kalenda ya Magharibi.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Je, ulifahamu lini kuhusu hali mpya ya mateso? Andika kwa nambari za Kiarabu ukitumia kalenda ya Magharibi.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
Je, hali mpya ya mateso ilitokea wapi?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
Kwa nini hukuweza kulisitiza hali mpya ya mateso katika maombi ya awali?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
Eleza hali mpya ya mateso kwa kina.
- | | |
|--|---|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
Nani alikuwa mwathirika wa mateso?</p> <p>☐ あなた自身
Wewe mwenyewe</p> <p>☐ あなたの家族・親族
Mwanafamilia wako</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Watu wengine (eleza kwa kina)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
Ni nani aliyesababisha mateso hayo?</p> <p>☐ 前回申請と同様
Sawa na maombi ya awali</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Watu wengine (eleza kwa kina)</p> |
|--|---|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
Mateso yalikuwa ya aina gani?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

Mateso haya yalisababishwa na nini?

☐ 前回申請で主張した理由と同様

Sababu sawa na zile nilizodai katika maombi ya awali

☐ 上記以外（具体的に書いてください。）

Sababu nyingine (eleza kwa kina)

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

Eleza kwa kina ikiwa kumekuwa na mabadiliko yoyote makubwa katika hali katika nchi yako kuhusiana na mateso.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。

Unahofia nini kitatokea na ni nani atakayesababisha, ukirudi katika nchi yako?

☐ 前回申請と同様

Sawa na maombi ya awali

☐ 上記以外（以下に具体的に書いてください。）

Zaidi ya hayo hapo juu (eleza kwa kina katika nafasi iliyo hapa chini)

ア 誰から

Nani atasababisha madhara?

☐ 国家機関（名称等

)

Mamlaka ya serikali (Jina:

)

☐ 上記以外（名称等

)

Nyingine zaidi ya mamlaka uliyotaja hapo juu (Jina:

)

イ どのようなことをされるおそれがありますか。

Je, unadhani nini kingetokea?

4 今回、新たに提出する資料はありますか。

Je, una ushahidi wa ziada wa kuwasilisha pamoja na maombi haya?

☐ ない

Hapana

☐ ある

Ndiyo

→ 「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

→ Ikiwa umejibu "Ndiyo," toa maelezo ya ushahidi.

資料名 Jina la ushahidi	内 容 Maelezo	前回までに提出できなかった理由 Sababu ya kukosa kuwasilisha katika maombi ya awali	提出予定時期 Wakati unaotarajiwa wa uwasilishaji

5 現在の健康状態はどうですか。

Je, hali yako ya afya ikoje sasa?

☐ 良好
Nzuri☐ 不良
Si nzuri(1) 具体的な病名・症状を記載してください。
Taja majina maalum ya magonjwa na dalili.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。

Je, kwa sasa unapokea matibabu kutoka kwa daktari au huduma ya wagonjwa wasiolazwa?

☐ はい
Ndiyo☐ いいえ
Hapana

6 難民調査官のインタビューを希望しますか。

Je, ungependa kuhojiwa na mhoji wa wakimbizi?

☐ はい
Ndiyo☐ いいえ
Hapana

「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。

Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," je, unahitaji mkalimani kwa mahojiano na mhoji wa wakimbizi?

☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。

Ndiyo → Tafadhali jibu Swali la (1) na la (2).

☐ いいえ → (2) を回答してください。

Hapana → Jibu Swali la (2).

(1) 通訳は何語を希望しますか。

Unahitaji utafsiri wa lugha gani?

語

Jina la Lugha:

(2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。

(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)

Taja maombi mengine yoyote kuhusiana na mahojiano pamoja na sababu, ikiwa yapo.

(kwa mfano upendeleo wa jinsia ya mhoji wa wakimbizi au mkalimani, au uraia wa mkalimani),

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。

Weka alama kwenye kisanduku kifuatacho ili kuthibitisha kuwa maelezo uliyowasilishwa ni ya kweli.

☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。

Ninaelewa maelezo yote yaliyotajwa katika fomu hii ya maombi na ninathibitisha kuwa ni ya kweli.

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。

Ikiwa fomu hii imejazwa na mwakilishi wa mtuma ombi (angalia Maelezo), jaza vipengee vifuatavyo:

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、

当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

(Maelezo) Ikiwa mtuma ombi ana umri wa chini ya miaka 16 au hawezi kuhudhuria kesi kutokana na ugonjwa au sababu zinginezo, wazazi wa mtuma ombi, mwenzi, mtoto, au jamaa wanaweza kuwasilisha ombi hili kwa niaba ya mtuma ombi.

(記載・作成した人の氏名)

(Jina la mtu aliyejaza fomu ya maombi)

(申請者との関係)

(Uhusiano na mtuma ombi)

申請者（代理人）の署名 _____
Saini ya mtuma ombi (mwakilishi)_____
年 月 日
Mwaka Mwezi Tarehe